

BCS 32

STUDIO ●

Bedienungsanleitung
Directions for use
Mode d'emploi
Istruzione per l'uso
Instrucciones de empleo
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning



OSRAM

Inhalt	
Batterien einsetzen	2
Wichtiger Hinweis	2
Anschluß an Kamera mit Mittenkontakt	4
Anschluß an Kamera mit Kabelkontakt	6
Verschlußzeit an der Kamera einstellen	8
Computerbetrieb	10
Die Vorteile des Seriencomputers	12
Blitzen mit Computer (Blendenrechner)	14
Blitzen mit Computer (Computertaste)	16
Blitz auslösen	18
Blitzen ohne Computer	20
Indirekt blitzen	22
Indirekt blitzen (mit Computer)	24
Indirekt blitzen (ohne Computer)	26
Technische Daten	28

Contents	
Insertion of batteries	2
Important	2
Connection with cameras with centre contact	4
Connection with cameras with ordinary flash contact	6
Adjusting exposure time on the camera	8
Use of computer	10
Advantages of series computers	12
Flash exposures with computer (Aperture calculator)	14
Flash exposures with computer (Computer key)	16
Flash release	18
Flash exposures without computer	20
Indirect flashes	22
Indirect flashes (with computer)	24
Indirect flashes (without computer)	26
Technical data	28

Sommaire	
Mise en place des piles	2
Recommandation importante	2
Raccord avec un appareil-photo à contact central	4
Raccord avec un appareil-photo à contact par câble	6
Mise au point de la vitesse d'obturation sur l'appareil-photo	8
Fonctionnement avec computer	10
Les avantages du computer de série	12
Utilisation du flash avec computer (calculateur de diaphragme)	14
Utilisation du flash avec computer (touche computer)	16
Déclenchement du flash	18
Prises de vues au flash sans computer	20
Eclairage flash indirect	22
Eclairage flash indirect (avec computer)	24
Eclairage flash indirect (sans computer)	26
Données techniques	28

Contenuto	
Introduzione delle batterie	3
Avvertenze importanti	3
Collegamento ad apparecchi fotografici con contatto centrale	5
Collegamento ad apparecchi fotografici con contatto a cavo	7
Regolazione del tempo di esposizione dell'apparecchio fotografico	9

Funzionamento con computer	11
Vantaggi del computer con economizzatore	13
Lampeggio col computer (regolo diaframmi)	15
Lampeggio con computer (tasto computer)	17
Funzionamento	19
Lampeggio senza computer	21
Illuminazione indiretta	23
Luce indiretta (con computer)	25
Luce indiretta (senza computer)	27
Dati tecnici	29

Indices

Colocar las pilas	3
Indicación importante	3
Conexión a la cámara con contacto central	5
Conexión a la cámara con contacto de cable	7
Ajustar el tiempo del obturador en la cámara	9
Funcionamiento con computador	11
Las ventajas del computador en serie	13
Flash con computador (Calculador de diafragma)	15
Flash con computador (Tecla del computador)	17
Disparar un flash	19
Flash sin computador	21
Flash indirecto	23
Flash indirecto (con computador)	25
Flash indirecto (sin computador)	27
Datos técnicos	29

Inhoud

Inzetten van batterijen	3
Belangrijk	3
Aansluiting aan fototoestel met middenkontakt	5
Aansluiting aan fototoestel met kabelkontakt	7
Instellen van belichtingstijd op het fototoestel	9
Flitsen met computer	11
De voordelen van de seriecomputer	13
Flitsen met computer (Diafragmaregelaar)	15
Flitsen met computer (Computertoets)	17
Flitsen	19
Flitsen zonder computer	21
Indirekt flitsen	23
Indirekt flitsen (met computer)	25
Indirekt flitsen (zonder computer)	27
Technische gegevens	29

Innehåll

Montering av batterier	3
Viktig anvisning	3
Anslutning till kamera med mittkontakt	5
Anslutning till kamera med kabelkontakt	7
Ställ in kamerans slutartid	9
Computer-drift	11
Fördelen med serie-computer	13
Blixta med computer (blanderavalskivan)	15
Blixta med computer (computerknappen)	17
Utlösning av blixten	19
Blixtra utan computer	21
Indirekt blyxt	23
Indirekt blyxt (med computer)	25
Indirekt blyxt (utan computer)	27
Tekniska data	29



Batterien einsetzen

Der BCS 32 STUDIO wird mit 4 Mignon-Zellen je 1,5 V, Größe AA, betrieben, Alkali-Mangan-Batterien. Batteriefachdeckel (1) nach unten ziehen und nach außen klappen. Pol-Markierungen +/– genau beachten.

Wichtiger Hinweis

Batterien erneuern, wenn Blitzfolgezeit mehr als 30 sec. Verbrauchte Batterien sofort austauschen.

Insertion of batteries

The BCS 32 is operated with four 1.5 V mignon batteries (size AA). These batteries can be alkaline-manganese batteries. Pull lid of battery-compartment (1) down- and outwards. Watch pole markings +/–.

Important

Replace batteries if more than 30 secs are needed between flashes.

Exhausted batteries should be replaced at once.

Mise en place des piles

Le BCS 32 STUDIO est alimenté par 4 piles AA de 1,5 V chacune, des piles alcaline-manganèses. Tirer le couvercle du logement des piles (1) vers le bas et l'extérieur. Bien rs respecter la polarité +/– lors de la mise en place des piles.

Recommandation importante

Changer les piles, lorsque la durée entre 2 éclairs, est supérieure à 30 sec. Changer immédiatement les piles usagées.

Introduzione delle batterie

L'illuminatore BCS 32 STUDIO funziona con 4 pile mignon da 1,5 V, dimensioni AA, oltre che con batterie alcali-manganese. Spingere il coperchio (1) del vano batterie verso il basso e ribaltarlo all'infuori. Fare bene attenzione all'indicazione di polarità +/–.

Avvertenze importanti

Cambiare le batterie, quando il tempo di ricarica è superiore a 30 s. Togliere immediatamente le batterie scariche.

Colocar las pilas

El flash electrónico BCS 32 STUDIO funciona con 4 pilas tipo mignon, cada una de 1,5 V, tamaño AA, de álcali-manganeso. Abrir la tapa de la caja portapilas (1), tirando hacia abajo y abriéndola hacia afuera. Poner atención a los polos marcados +/–.

Indicación importante

Renovar las pilas en caso de que la secuencia de destellos sea mayor a 30 seg. Cambiar inmediatamente las pilas desgastadas.

Inzetten van batterijen

De BCS 32 STUDIO is uitgerust met 4 mignon 1.5 V batterijen, afmeting AA, die zowel alkali-mangaan batterijen kunnen zijn. Deksel (1) van batterijhouder naar beneden schuiven en openklappen. Zorgvuldig letten op pool-indicaties +/–.

Belangrijk

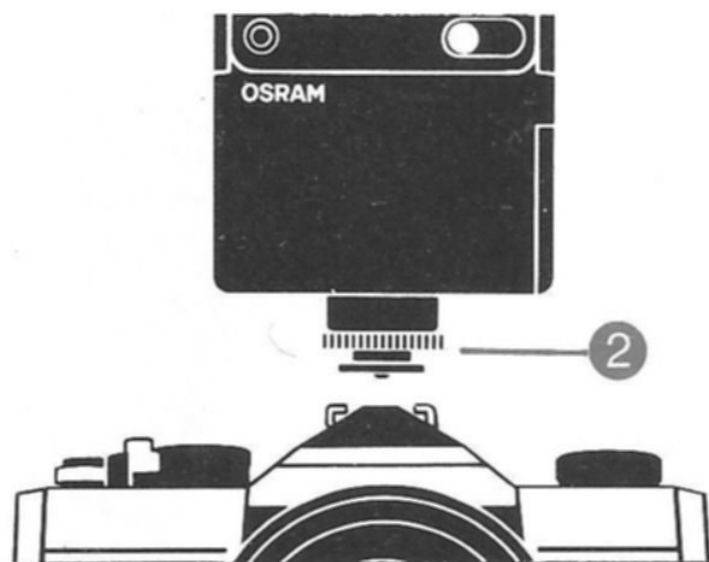
Batterijen vervangen indien meer dan 30 sec. nodig zijn voor de volgende flits. Lege batterijen moeten onmiddellijk vervangen worden.

Montering av batterier

BCS 32 STUDIO skall drivas med 4 Mignon-batterier på vardera 1,5 V, storlek AA, Alkali-Mangan-batterier. Drag täcklocket till batterifacket (1) nedåt och fäll det utåt. V.g. beakta polmarkeringen + och –.

Viktig anvisning

Byt batterier när uppladdningstiden blir mer än 30 s mellan blixtna. Förbrukade batterier skall alltid bytas omgående.



Anschluß an Kamera mit Mittenkontakt

Sicherheitsklemmring (2) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Blitzgerät in Aufsteckschuh der Kamera schieben. Synchronverbindung ist damit hergestellt. Sicherheitsklemmring im Uhrzeigersinn fest andrehen.

Connection with cameras with centre contact

Turn safety lock (2) anti-clockwise. Slide flash foot into accessory shoe. Synchronisation contact is now established. Fasten safety lock by turning it clockwise.

Raccord avec un appareil-photo à contact central

Tourner la bague de serrage de sécurité (2) dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre. Glisser le flash dans le sabot de l'appareil-photo, ce qui établit la synchronisation. Tourner la bague de serrage de sécurité dans le sens des aiguilles d'une montre.

Collegamento ad apparecchi fotografici con contatto centrale

Ruotare l'anello di fissaggio di sicurezza (2) in senso anti-orario. Spingere il lampeggiatore nel portaslitta dell'apparecchio fotografico; con ciò risulta effettuato il collegamento di sincronismo. Stringere l'anello di fissaggio di sicurezza ruotandolo in senso orario.

Conexión a la cámara con contacto central

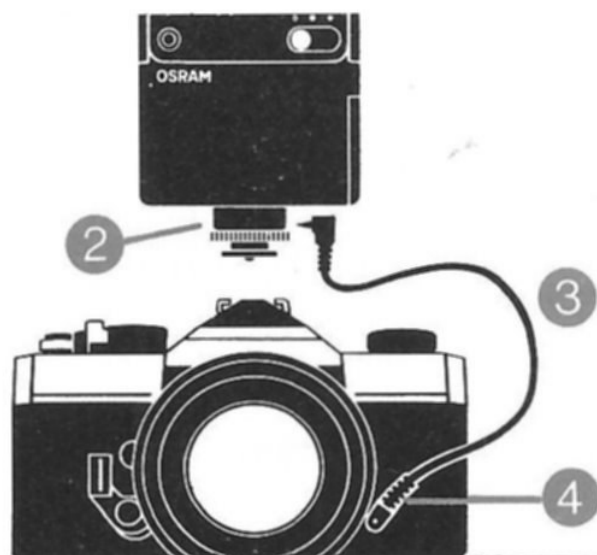
Girar el aro de sujeción de seguridad (2) hacia la izquierda. Encajar el flash en la zapata de la cámara. Así, la conexión sincrónica está establecida. Fijar otravez el aro de sujeción de seguridad, girando hacia la derecha.

Aansluiting aan fototoestel met middenkontakt

Veiligheidsklemring (2) naar links draaien. Kontaktvoet op kameraschoen schuiven. Synchronisatie is nu tot stand gebracht. Veiligheidsklemring naar rechts vastdraaien.

Anslutning till kamera med mittkontakt

Vrid säkerhetsklämmringen (2) motsols. Skjut i blixtaggregatet i kamerans anslutningssko. Synkronförbindelsen är då automatiskt sluten. Vrid därefter säkerhetsklämmringen medsols.



Anschluß an Kamera mit Kabelkontakt

Beiliegendes Synchronkabel (3) am Blitzgerät anschließen; Sicherheitsklemmring (2) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, Gerät in Aufsteckschuh der Kamera schieben und freies Kabelende mit Kamerablitzkontakt (4) (X oder ⚡) verbinden. Sicherheitsklemmring im Uhrzeigersinn fest andrehen.

Connection with cameras with ordinary flash contact

Connect accessory cable (3) with flash unit; turn safety lock (2) anti-clockwise. Slide flash foot into accessory shoe and plug free cable end into flash contact (4) (X or ⚡). Fasten safety lock by turning it clockwise.

Raccord avec un appareil-photo à contact par câble

Fixer le câble de synchronisation (3) ci-joint sur le flash; tourner la bague de serrage (2) dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre. Glisser le flash dans le sabot de l'appareil-photo et fixer l'extrémité libre du câble sur le contact (4) flash de l'appareil (X ou ⚡). Tourner la bague de serrage dans le sens des aiguilles d'une montre.

Collegamento a macchina fotografica con contatto a cavo

Collegare il cavetto di sincronismo (3) in dotazione al lampeggiatore; ruotare l'anello di fissaggio (2) in senso antiorario, spingere il lampeggiatore nel portaslitta dell'apparecchio fotografico e collegare l'estremità libera del cavo col contatto (4) dell'apparecchio (X o ⚡). Stringere l'anello ruotandolo in senso orario.

Conexión a la cámara con contacto de cable

Conectar el cable sincrónico (3) al flash; girar el aro de sujeción de seguridad (2) hacia la izquierda, encajar el flash en la zapata de la cámara y conectar el extremo libre del cable al contacto para flash (4) de la cámara (X o ⚡). Fijar el aro de sujeción de seguridad, girando hacia la derecha.

Aansluiting aan fototoestel met kabelkontakt

Synchronisatiekabel (3) met flitstoestel verbinden. Veiligheidsklemring (2) naar links draaien. Flitstoestel met kontaktvoet op kameraschoen schuiven. Losse kabeleinde met kameraflitskontakt (4) (X of ⚡) verbinden. Veiligheidsklemring naar rechts vastdraaien.

Anslutning till kamera med kabelkontakt

Anslut medföljande synkronkabel (3) till blixtaggregatet; vrid säkerhetsklämmringen (2) motsols och skjut in aggregatet i kamerans anslutningssko. Anslut sedan den fria kabeländan till kamerans blyxtkontakt (4) (X eller ⚡). Vrid därefter säkerhetsklämmringen medsols.

Verschlußzeit an der Kamera einstellen

Siehe Bedienungsanleitung der Kamera. Bei Kameras mit Belichtungsautomatik: 1/30 sec oder ⚡-Symbol. Bei Kameras ohne Belichtungsautomatik empfehlenswert: mit Zentralverschluß 1/125 sec; mit Schlitzverschluß 1/30 oder 1/60 sec.

Adjusting exposure time on the camera

See directions for use of the camera. For cameras with automatic flash control: 1/30 sec or ⚡-symbol. For cameras without automatic flash control 1/125 sec is recommended for cameras with central shutter; 1/30 sec or 1/60 sec for cameras with focal-plane shutters.

Mise au point de la vitesse d'obturation sur l'appareil photo

Se référer au mode d'emploi de l'appareil. Pour les appareils à exposition à fonctionnement automatique: 1/30 de sec. ou le symbole ⚡. Pour les appareils ne possédant pas d'exposition automatique il est recommandé: avec obturateur central 1/125 de sec.; avec obturateur à rideaux 1/30 ou 1/60 de sec.

Regolazione del tempo di esposizione dell'apparecchio fotografico

Vedere le istruzioni per l'uso dell'apparecchio. Per apparecchi con esposizione automatica: 1/30 s oppure posizione $\frac{1}{2}$. Per gli altri apparecchi si consiglia: con otturatore centrale 1/125 s, con otturatore a tendina 1/30 o 1/60 s.

Ajustar el tiempo del obturador en la cámara

Véase las instrucciones para el servicio de la cámara. En cámaras con exposímetro automático: 1/30 seg. o símbolo $\frac{1}{2}$. En cámaras sin exposímetro automático se recomienda: con obturador central 1/125 seg.; con obturador de cortinilla 1/30 o 1/60 seg.

Instellen van belichtingstijd op het fototoestel

Zie gebruiksaanwijzing van fototoestel. Bij fototoestellen met ingebouwde lichtmeter: 1/30 sec of $\frac{1}{2}$ -symbool. Bij fototoestellen zonder ingebouwde lichtmeter wordt voor toestellen met centrale sluiting 1/125 sec en voor toestellen met spleetluiting 1/30 of 1/60 sec aanbevolen.

Ställ in kamerans slutartid

Se kamerans bruksanvisning. Hos kameror med exponeringsautomatik: 1/30 s eller $\frac{1}{2}$ -symbolen. Hos kameror utan exponeringsautomatik rekommenderas: med centralslutare 1/125 s, med ridåslutare 1/30 s eller 1/60 s.

Die Vorteile des Seriencomputers

Im allgemeinen bleibt überschüssige Blitzenergie ungenutzt. Doch beim BCS 32 entnimmt die elektronische Steuerung dem Blitzkondensator nur die gerade nötige Energie und nutzt den Überschuß für den nächsten Blitz. Vorteil: kurze Blitzfolgezeiten, große Blitzergiebigkeit pro Batteriesatz besonders im Nahbereich.

Advantages of series computers

Generally the surplus flash energy remains unused. In the BCS 32, however, through electronic control only the exact amount of energy required is taken from the flash condenser and the surplus energy is used for the next flash.

Advantages: short intervals between flashes, more flashes per set of batteries, especially in the close-up range.

Les avantages du computer de série

En général l'énergie excédentaire d'un éclair reste inutilisée. Mais avec le BCS 32, la commande électronique du condensateur du flash n'utilise que juste l'énergie nécessaire et se sert du reste pour le prochain éclair.

Avantage: recyclage d'éclair plus rapide, plus grand nombre d'éclairs par groupe de piles, tout particulièrement lorsqu'on utilise beaucoup le flash pour de courtes distances.

Vantaggi del computer con economizzatore

In generale l'energia del lampo eccedente resta inutilizzata. Col BCS 32 invece il regolatore elettronico preleva dal condensatore di carica solo l'energia strettamente necessaria e utilizza l'eccedenza per il lampo successivo. Vantaggi: breve tempo di ricarica, elevato rendimento in lampi per batteria, specialmente nel caso di riprese a distanza ravvicinata.

Las ventajas del computador en serie

Generalmente, una cierta cantidad de energía excedente del flash se queda sin aprovechar.

Sin embargo, en el BCS 32, el mando electrónico coge del condensador flash sólo la energía necesaria y aprovecha la excedente para el próximo flash. Ventaja: secuencia de destellos con intervalos cortos, producción óptima de flash por cada juego de pilas, particularmente en la cercanía.

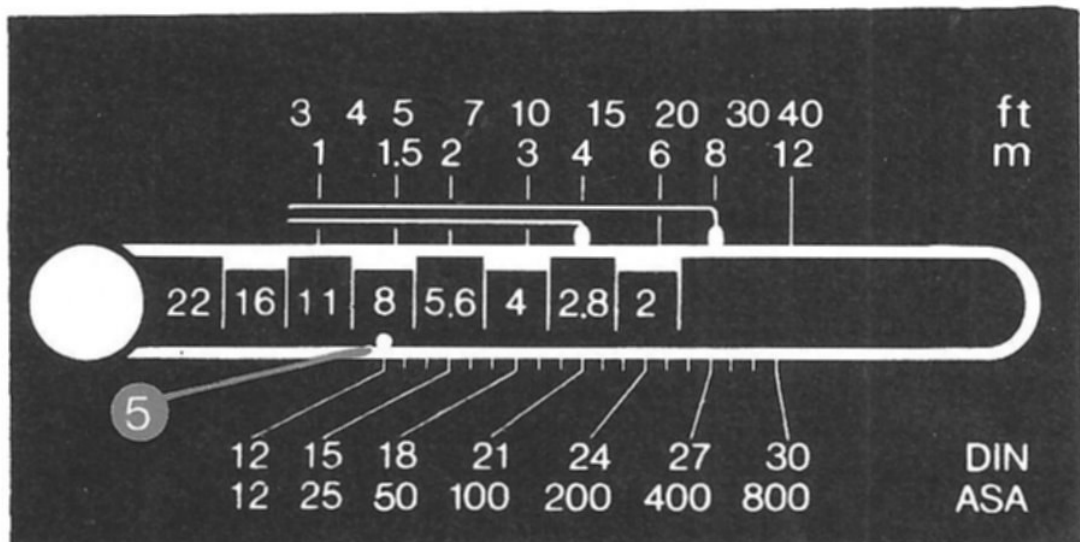
De voordelen van de seriecomputer

Over het algemeen blijft de overtollige flitsenergie ongebruikt. Bij de BCS 32 echter neemt de elektronische regelaar van de flitskondensator slechts zoveel energie als absoluut noodzakelijk is en gebruikt het overschot voor de volgende flits.

Voordelen: korte pauses tussen de flitsen, meer flitsen per stel batterijen, speciaal bij korte-afstand opnamen.

Fördelen med serie-computer

I allmänhet förblir den överflödiga blixten energin outnyttjad. Hos BCS 32 kommer den överflödiga blixten energin, tack vare en elektronisk styrning av blytkondensatorn, att utnyttjas för nästföljande blyxt. Fördel: kort uppladdningstid, många blyxtar per batterisats, speciellt vid fotografering på nära håll.



Blitzen mit Computer (Blendenrechner)

Weißer Markierung (5) des Blendenrechners auf Filmempfindlichkeit einstellen. Für große Blitzreichweite Blendenwert gegenüber rotem Punkt, für größere Tiefenschärfe am grünen Punkt ablesen und auf Kamera übertragen. Die entsprechende rote/grüne Linie auf der Meter/feet-Skala zeigt den Arbeitsbereich des Computers. Die Entfernung ist immer die vom Reflektor zum Objekt.

Flash exposures with computer (Aperture calculator)

Set white mark (5) of aperture calculator to film speed. For larger distances required aperture is shown opposite red mark, for more depth of focus opposite green mark. The corresponding red/green line on the meter/feet scale shows the effective range of the computer. The distance should always be measured between reflector and object.

Utilisation du flash avec computer (calculateur de diaphragme)

Régler le repère blanc (5) du calculateur de diaphragme d'après la sensibilité du film. Pour un rayon d'action du flash sur une longue distance, utiliser la valeur du diaphragme en face du point rouge, pour une profondeur de champ plus importante reporter sur l'appareil-photo celle qui est en face du point vert. La ligne rouge/verte correspondante sur l'échelle mètre/feet indique la zone de travail du computer. L'éloignement est toujours celui du réflecteur à l'objet.

Lampeggio col computer (regolo diaframmi)

Portare il punto bianco (5) del regolo dei diaframmi in corrispondenza della sensibilità della pellicola. Leggere il valore di diaframma in corrispondenza del punto rosso nel caso di grande portata del lampo, in corrispondenza del punto verde nel caso grande profondità di campo e riportarlo sull'apparecchio fotografico. La righe rossa e verde sulla scala dei metri/piedi indicano il campo di lavoro del computer. La distanza deve intendersi sempre tra riflettore e soggetto.

Flash con computador (Calculador de diafragma)

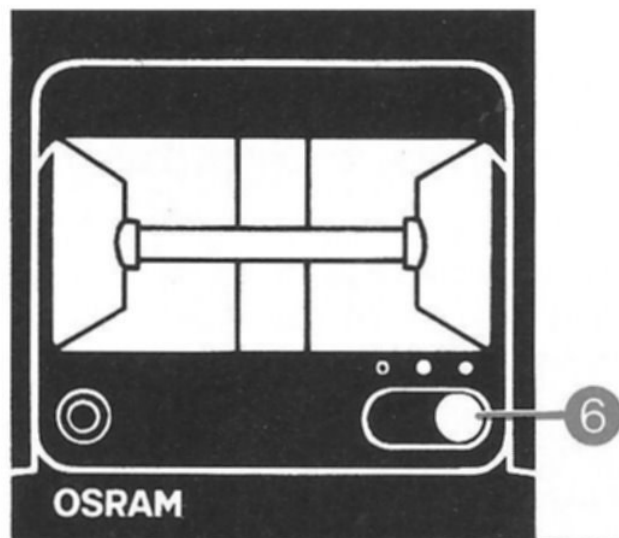
Poner la marca blanca (5) del calculador de diafragma a la sensibilidad de la película. Para un amplio margen de destello, leer el valor de diafragma enfrente al punto rojo y para una mayor profundidad de campo, leer el verde y transferirlo a la cámara. La correspondiente línea roja/verde en la escala metro/feet enseña el campo efectivo del computador. La distancia es siempre la del reflector al objeto.

Flitsen met computer (Diafragmaregelaar)

Het witte punt (5) van de diafragmaregelaar op de gevoeligheid van de film plaatsen. Om grote flitsafstanden te bereiken, de openingswaarde van het diafragma tegenover het rode punt, voor grotere dieptescherpte tegenover het groene punt aflezen en op het fototoestel overdragen. De overeenkomstige rood/groene lijn op de meter/feet schaal toont het werkingsveld van de computer aan. De afstand wordt altijd tussen reflektor en onderwerp gemeten.

Blixtra med computer (bländarvalskivan)

Ställ in filmkänsligheten med hjälp av den vita punkten (5) på bländarvalskivan.
För stort blixtområde, läs av mitt emot den röda punkten.
För stort skärpedjup, läs av mitt emot den gröna punkten och överför detta värde till kameran.
De motsvarande röda/gröna linjerna på meter/feet skalan anger computerns arbetsområde. Avståndet är alltid det från reflektorn till objektet.



Blitzen mit Computer (Computertaste)

Entsprechend der gewählten Arbeitsblende muß die Computertaste (6) auf den zugehörigen Farbpunkt eingestellt werden. Beispiel: bei 21 DIN/100 ASA rot = Arbeitsblende 4 (Blitzbereich 1,0–8,0 m); grün = Arbeitsblende 8 (Blitzbereich 1,0–4,0 m).

Flash exposures with computer (Computer key)

Depending on the f/stop chosen, the computer key (6) should be set to the corresponding coloured mark. Example: with 21 DIN/100 ASA red = f/4 (flash range 1.0–8.0 m); green = f/8 (flash range 1.0–4.0 m).

Utilisation du flash avec computer (touche computer)

Conformément au diaphragme de travail choisi, la touche computer (6) doit être accordée avec le point de couleur correspondant. Exemple: avec 21 DIN/100 ASA rouge = diaphragme de travail 4 (rayon d'action du flash 1,0–8,0 m); vert = diaphragme de travail 8 (rayon d'action du flash 1,0–4,0 m).

Lampeggio con computer (tasto computer)

In corrispondenza del diaframma scelto, il bottone del computer (6) deve essere spostato sul punto colorato corrispondente. Per esempio: 21 DIN/100 ASA – rosso = diaframma 4 (campo del lampo – 1,0–8,0 m); verde = diaframma 8 (campo del lampo 1,0–4,0 m).

Flash con computador (Tecla del computador)

Según el diafragma de trabajo que se haya elegido, se debe de poner la tecla del computador (6) al punto de color correspondiente.

P.e.: con 21 DIN/100 ASA rojo = diafragma de trabajo 4 (zona de destello 1,0–8,0 m); verde = diafragma de trabajo 8 (zona de destello 1,0–4,0 m).

Flitsen met computer (Computertoets)

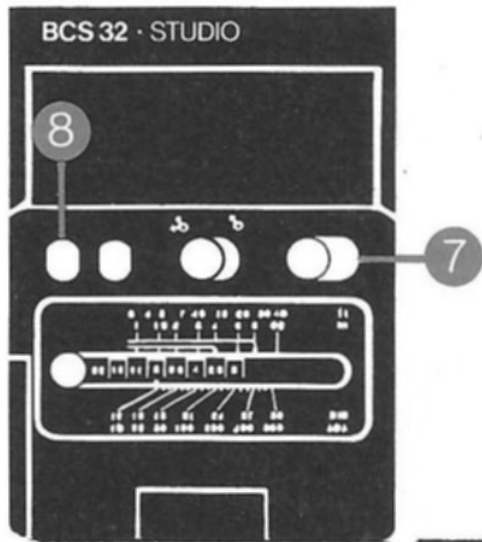
In overeenstemming met de gekozen diafragmaopening moet de computertoets (6) op het overeenkomstig gekleurde punt afgesteld worden.

Voorbeeld: met 21 DIN/100 ASA rode stelling: diafragma 4 (flitswerkingsveld 1,0–8,0 m); groene stelling: diafragma 8 (flitswerkingsveld 1,0–4,0 m).

Blixtra med computer (computerknappen)

Computerknappen (6) måste alltid ställas in i det läge som motsvarar färgpunkten för den valda arbetsbländaren.

Exempel: vid 21 DIN/100 ASA; röd = arbetsbländare 4 (blixtområde 1,0–8 m), grön = arbetsbländare 8 (blixtområde 1,0–4,0 m).



Blitz auslösen

Betriebsschalter (7) nach links schieben: ein rotes Feld wird sichtbar, ein Summton hörbar, das Gerät ist eingeschaltet. Das Aufleuchten der Kontroll-Lampe (8) zeigt Blitzbereitschaft. Ein Druck auf die Kontroll-Lampe, die zugleich Hand-auslöser ist, löst unabhängig von der Kamera einen Testblitz aus.

Flash release

Slide operating switch (7) to the left. Red panel appears and low buzzing tone indicates that unit is switched on. Glowing of control lamp (8) shows that unit is ready for use. The control lamp also acts as push button for manual flash releases.

Déclenchement du flash

Pousser le bouton (7) vers la gauche: une zone rouge devient visible, un bourdonnement se fait entendre, l'appareil est en marche. L'allumage de la lampe-témoin (8) signifie que l'appareil est prêt à fonctionner. Une pression sur la lampe-témoin, qui est en même déclencheur manuel, déclenche, indépendamment de l'appareil-photo, un éclairtest.

Funzionamento

Spingere l'interruttore (7) verso sinistra; compare una zona rossa, si ode un ronzio, l'apparecchio è inserito. Quando si accende la lampada di controllo (8), l'apparecchio è pronto e funziona. Una pressione sulla lampada di prova, che funziona contemporaneamente da interruttore a mano, provoca un lampo di prova indipendentemente dall'apparecchio fotografico.

Disparar un flash

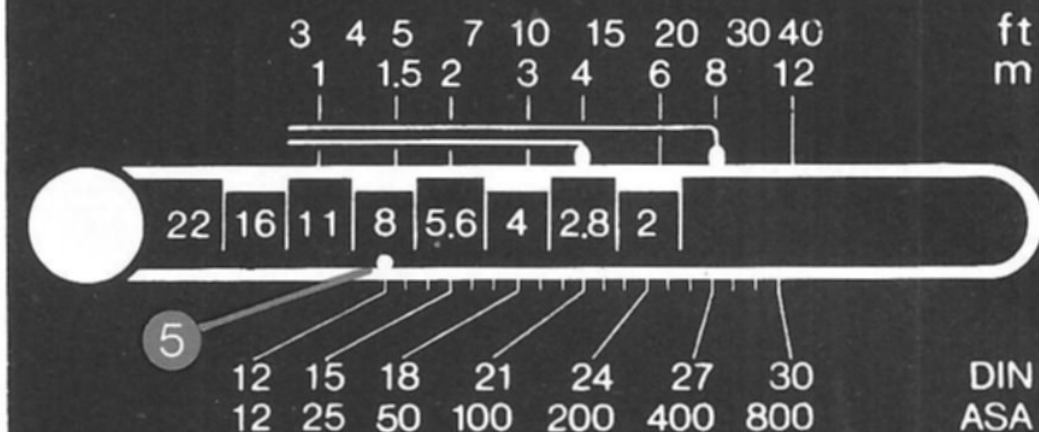
Empujar el interruptor de servicio (7) hacia la izquierda: campo rojo visible, se oye un suave zumbido, el aparato está conectado. La lámpara de control (8) encendida, enseña que se puede disparar. Haciendo presión sobre la lámpara de control, que tiene al mismo tiempo la función de un disparador de mano, se efectúa, independientemente de la cámara, un flash de prueba.

Flitsen

Schakelaar (7) naar links schuiven, rood vlak wordt zichtbaar, zachte tonaliteit wordt hoorbaar, het flitstoestel is nu ingeschakeld. Het branden van de controlelamp (8), die tevens handontlader is, maakt flitstest onafhankelijk van het fotoestel mogelijk.

Utlösning av blixten

Skjut strömbrytaren (7) åt vänster: ett rött fält syns och en summerton hörs, blixtaggregatet är då inkopplat. När kontroll-lampan (8) lyser så är aggregatet blixtoberett. Om man trycker på kontrollampan, vilken samtidigt är manuell utlösning, så kan man utlösa en testblix.



Blitzen ohne Computer

Nur bei Aufnahmen außerhalb des Automatikbereichs oder bei Kameras ohne abschaltbare Blitzautomatik. Computertaste (6) auf 0 schieben. Markierung des Blendenrechners auf verwendete Filmempfindlichkeit einstellen. Unterhalb der Meter/feet-Skala ist die *jeweils der Aufnahmeentfernung zugehörige Blende* abzulesen und auf die Kamera zu übertragen.

Flash exposures without computer

Only for shots outside the automatic range or when using cameras of which the automatic flash facility cannot be switched off, the computer key (6) should be set to 0. Set mark of aperture calculator to film speed. Below the meter/feet scale *the required f/stop for each distance* can be read and set on the camera.

Prises de vues au flash sans computer

Seulement lors de prises de vues en dehors de la zone de réglage automatique, ou pour les appareils-photo dont l'automatique pour le flash n'est pas déconnectable. Mettre la touche computer (6) sur 0. Régler le repère du calculateur de diaphragme d'après la sensibilité du film employé. Au dessous de l'échelle mètre/feet *il faut regarder à chaque fois le diaphragme correspondant à la distance de prise de vues* et reporter cette valeur sur l'appareil-photo.

Lampeggio senza computer

Solo per riprese fuori del campo di funzionamento automatico o per apparecchi fotografici con lampeggiatore automatico non disinseribile. Spingere il bottone del computer (6) sullo 0. Portare il punto bianco del calcolatore di diaframmi in corrispondenza della sensibilità della pellicola impiegata. Leggere *il diaframma opportuno a seconda della distanza di ripresa* sulla scala metri/piedi e riportarlo sull'apparecchio fotografico.

Flash sin computador

Sólo para fotos fuera de la zona automática o en cámaras sin flash automático desconectable.

Empujar la tecla del computador (6) a 0. La marca del calcalador de diafragma se debe de poner a la sensibilidad de la película empleada. Debajo de la escala metro/feet se debe de leer el *correspondiente diafragma, según la distancia que se quiere elegir*, y transferirlo a la cámara.

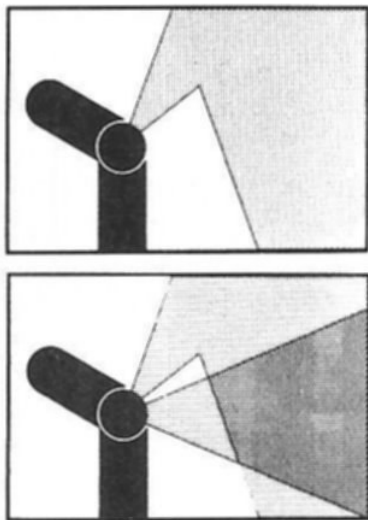
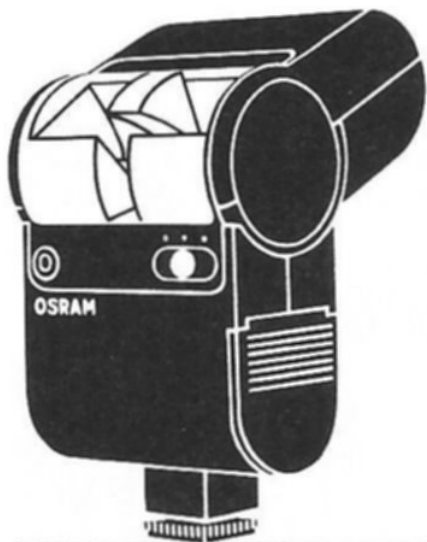
Flitsen zonder computer

Alleen voor opnamen buiten het werkingsveld van de ingebouwde lichtmeter of met fototoestellen met nietuitschakelbare automatische flits. Zet computertoets (6) op 0. Markering van de diafragmaregelaar afstellen op filmgevoeligheid. Onder de meter/feet schaal kan nu de *diafragmaopening voor iedere gewenste afstand* afgelezen en op het fototoestel overgedragen worden.

Blixtra utan computer

Endast vid användning utanför automatikområdet eller vid användning med kameror utan fränkopplingsbar exponeringsautomatik.

Ställ computerknappen (6) på 0. Ställ in den använda filmkänsligheten på bländarvalskivan. Under meter/feetskalan finns *för varje avståndsställning en tillhörande bländare* angiven som skall överföras till kameran.



Indirekt blitzen

Gegen eine Reflexfläche (etwa Zimmerdecke, max. 3,5 m hoch) blitzen, ergibt eine weichere Ausleuchtung. Die reflektierte Lichtmenge ist von der Beschaffenheit der Reflexfläche abhängig, daher sind Angaben einer Grenreichweite nicht möglich. Dank der einzigartigen Konstruktion des BCS 32 STUDIO kann man je nach Einstellung der Reflektortaste (9) bei völlig abgewinkeltem Geräteoberteil entweder

- die gesamte Lichtmenge nach oben richten oder
- teils direkt (ca. 20% nach vorn), teils indirekt (ca. 80% nach oben) blitzen.

Indirect flashes

Flashes directed towards reflecting areas (e. g. ceiling, max. height 3.5 m) produce a softer illumination. The reflected light quantity depends on the quality of the reflecting area. Indication of range limits is therefore not possible. On account of the unique construction of the BCS 32 STUDIO it is possible, depending on the position of the reflector key (9), with completely tilted upper part of the flash unit

- to direct the complete light quantity upwards
- to flash partly directly (approx. 20% forwards), partly indirectly (approx. 80% upwards).

Eclairage flash indirect

Projeter l'éclair sur une surface réfléchissante (comme par exemple un plafond, d'une hauteur maximale de 3,5 m) a pour résultat un éclairage plus doux. La quantité de lumière réfléchie dépend de la nature de la surface réfléchissante, pour cette raison on ne peut donner d'indications sur la portée limite. Grâce à la construction spéciale du BCS 32 STUDIO on peut, selon le réglage de la touche du réflecteur (9) lorsque la partie supérieure de l'appareil est basculée jusqu'à la butée, utiliser le flash de telle manière que

- la totalité de la lumière soit projetée vers le haut ou bien
- qu'une partie soit projetée directement (env. 20% vers l'avant), et indirectement (env. 80% vers le haut).

Illuminazione indiretta

Indirizzare il lampo verso una superficie riflettente (per es. soffitto, con altezza minima di 3,5 m); si ottiene così una illuminazione attenuata. La quantità di luce riflessa dipende dalle caratteristiche della superficie riflettente, perciò non si possono dare dati ben definiti. Grazie alle particolarità costruttive del BCS 32 STUDIO si può, a seconda della posizione del tasto del riflettore (9), lampeggiare

- sia con tutta la luce verso l'alto
- che in parte diretta (circa il 20% in avanti) e in parte indiretta (circa l'80% verso l'alto).

Flash indirecto

Disparar un flash contra una superficie que refleja (p.e. techo de habitación, max. altura 3,5 m), da por resultado un alumbrado más suave. La cantidad de luz reflejada depende de la condición de la superficie que la refleja, por esta razón, no se pueden dar datos sobre el límite de alcance. Gracias a la singular construcción se puede, según como se regule el pulsador del reflector (7) y estando la parte superior del aparato completamente angulado

- guiar la cantidad de luz total hacia arriba
- en parte disparar un flash directamente (aprox. 20% hacia delante), en parte indirectamente (aprox. 80% hacia arriba).

Indirekt flitsen

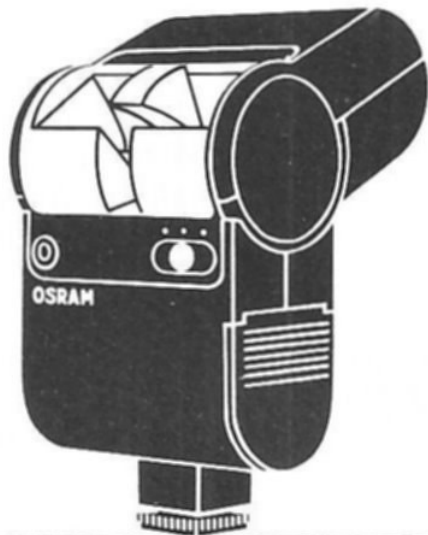
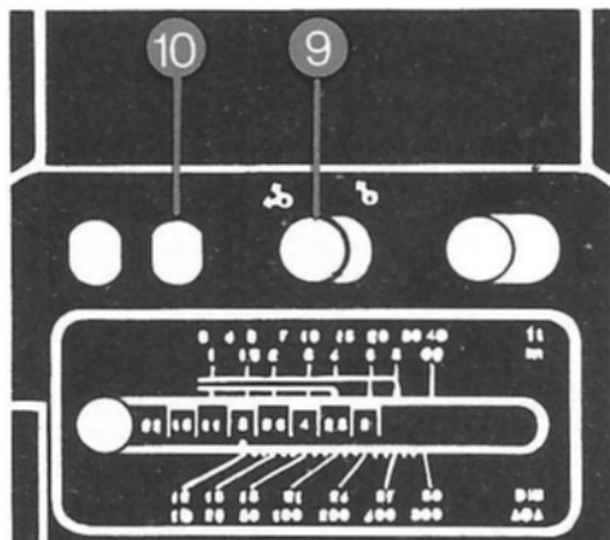
Flitsen tegen een reflekerend vlak (b. v. plafond, max. hoogte 3,5 m) zorgt voor een zachtere belichting. De gereflekteerde hoeveelheid licht is afhankelijk van de kwaliteit van het reflekerend vlak en het is daarom niet mogelijk de grenzen van het werkingsveld vast te leggen. Op grond van de unieke konstruktie van de BCS 32 STUDIO kan, afhankelijk van de positie van de reflektortoets (9) bij volledig gezwenkt bovendeel

- de totale hoeveelheid licht naar boven gericht worden
- gedeeltelijk direkt (ca. 20% naar voren), gedeeltelijk indirekt (ca. 80% naar boven) geflitst worden.

Indirekt blyxt

Om man blyxtrar mot en reflekerande yta (t. ex. ett innertak, max. 3,5 m högt) så får man en mjukare belysning. Den reflekerade ljusmängden beror på den reflekerande ytans beskaffenhet. Därför kan här inte något riktvärde anges. Tack vare den speciella konstruktionen av BCS 32 STUDIO kan man dock, beroende på inställningen av computerknappen (9) och med helt uppvinklad reflektordel antingen

- rikta hela ljusmängden uppåt eller
- rikta exempelvis 20% ljus direkt framåt och 80% uppåt.



Indirekt blitzen (mit Computer)

Bei Entfernungen 1,0 – 4,5 m am besten mit geteiltem Reflektor, Reflektortaste (9) auf  (Tastengrundstellung). Gehäuse-oberteil abwinkeln. Bei 21 DIN/100 ASA ist Blende 4 empfehlenswert. Rote Computereinstellung. Testblitz zünden, leuchtet Computer-Kontrollanzeige (10) auf, ist Licht ausreichend; wenn nicht, Computertaste auf 0 und nächst kleinere Blendenzahl an der Kamera einstellen (z. B. 2,8 statt 4).

Indirect flashes (with computer)

For distances of 1,0–4.5 m it is recommended to operate with divided reflector, set reflector key (9) to  (Neutral position of reflector key). Tilt upper part of unit. For 21 DIN/100 ASA use f/4. Read red computer scale. Release flash manually, glowing computer control lamp (10) indicates sufficient light; if control lamp does not glow, set computer key to 0 and use next smaller f/stop number (e. g. 2.8 instead of 4).

Eclairage flash indirect (avec computer)

Pour des distances de l'ordre de 1,0 à 4,5 m, de préférence à réflecteur divisé, touche réflecteur (9) sur  (Position normale de la touche). Partie supérieure de l'appareil basculable. Avec 21 DIN/100 ASA le diaphragme 4 est à recommander. Réglage rouge du computer. Faire un éclair-test, si la lampe-témoin (10) du computer s'allume, cela signifie que la lumière est suffisante; en cas contraire, régler la touche-computer sur 0 et utiliser un diaphragme plus petit le plus proche (par ex. 2,8 au lieu de 4).

Luce indiretta (con computer)

Per distanze di 1,0–4,5 m, meglio con riflettore parzializzato, tasto del riflettore (9) su  (Bottone in posizione base).

Testa ruotante.

Per 21 DIN/100 ASA è consigliabile il diaframma 4. Bottone del computer sul rosso. Accendere il lampo di prova, si illumina la spia di controllo del computer (10): la luce è sufficiente; altrimenti, portare il tasto del computer sullo 0 e portare il diaframma dell'apparecchio fotografico sul valore immediatamente inferiore.

Flash indirecto (con computador)

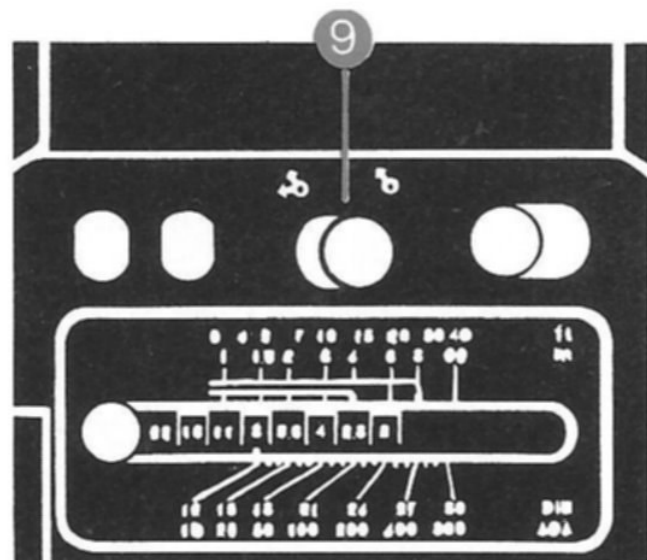
En distancias de 1.0 –4,5 m lo mejor es con un reflector dividido, poner el pulsador del reflector (9) a  (Posición normal del pulsador). Girar la parte superior de la armadura. Con 21 DIN/100 ASA se recomienda diafragma 4. Regulación del computador en rojo. Disparar un flash de prueba. En caso de que el control del computador (10) se encienda, hay luz suficiente. En caso contrario, poner la tecla del computador a 0 y ajustar el próximo número más pequeño del diafragma en la cámara (p. e. 2,8 en vez de 4).

Indirekt flitsen (met computer)

Bij afstanden van 1,0 –4,5 m flitst men het beste met verdeelde reflektor, reflektortoets (9) op  afstellen (Ruststand van reflektortoets). Bovendeel van flitstoestel zwenken. Met 21 DIN/100 ASA is diafragma 4 aan te bevelen. Computer op rood afstellen, flitstest met handontlader. Brandende kontrollelamp (10) duidt voldoende licht aan; indien kontrollelamp niet brandt, computertoets op 0 zetten en het eerstvolgende kleinere diafragramagetal op het foto-toestel kiezen (b. v. 2,8 in plaats van 4).

Indirekt blix (med computer)

Vid avstånd på 1,0–4,5 m är det bäst med delad reflektor och reflektorknappen (9) på  (Knappen i grundläge). Vinkla aggregatets överdel. Vid 21 DIN/100 ASA rekommenderas bländare 4. Röd computerinställning. Utlös en testblix. Om computerkontrollindikeringen (10) nu lyser så räcker ljuset; om inte, sätt computerknappen på 0 och välj ett steg större bländare (t.ex. 2,8 i stället för 4).



Indirekt blitzen (ohne Computer)

Nur empfehlenswert bei geschwenktem Vollreflektor. Nur indirektes Licht. Reflektortaste (9) auf  und festhalten. Gehäuseoberteil abwinkeln. Blende für direktes Blitzen ermitteln (siehe auch Blitzen ohne Computer), die Blende an der Kamera jedoch um 2 Werte weiter öffnen, z. B. statt Blende 8 = jetzt Blende 4. Beachte: Bei Rückschwenken des Gehäuseoberteils springt Taste in Grundstellung .

Indirect flashes (without computer)

These are recommended only with fully swivelled reflector. Only indirect light. Set reflector key (9) to  and hold. Tilt upper part of unit. Calculate f/stop for direct flash (see "Flash exposures without computer") but use second larger f/stop, e. g. instead of f/8 use f/4.

Attention! When the upper part of the unit is swivelled back, the key will return to its neutral position .

Eclairage flash indirect (sans computer)

Seulement recommandable lorsque le réflecteur est basculé. Uniquement en lumière indirecte. Touche du réflecteur (9) sur  et la maintenir. Partie supérieure de l'appareil basculable. Rechercher le diaphragme pour flash direct (voir également »Prises de vues ou flash sans computer«).

Laisser cependant sur l'appareil-photo une ouverture de diaphragme de 2 valeurs supérieures (par ex. au lieu d'un diaphragme 8 maintenant un diaphragme 4).

Attention! Lorsqu'on re-bascule la partie supérieure de l'appareil dans sa position originale, la touche revient en position normale c. à d. en position .

Luce indiretta (senza computer)

Consigliabile solo completamente ruotato a pieno riflettore. Solo luce indiretta. Tasto del riflettore (9) su ☞ e tenere fermo. Testa ruotante.

Stabilire il diaframma per luce diretta (v. anche «Lamp-eggio senza computer»), però aprire il diaframma dell'apparecchio fotografico di due valori in più; per es. invece di diaframma 8, diaframma 4.

Attenzione! Rovesciando la testa dell'apparecchio, il bottone scatta nella posizione base ☞.

Flash indirecto (sin computador)

Sólo recomendable con reflector completo girado. Sólo luz indirecta. Pulsador del reflector (9) a ☞ y sujetarlo. Girar la parte superior de la armadura. Indagar diafragma para flash directo (véase también «Flash sin computador»), abriendo el diafragma en la cámara por 2 valores más, p. e. en vez de diafragma 8 = ahora diafragma 4.

Atención: al girar hacia atrás la parte superior de la armadura, el pulsador salta a su posición normal ☞.

Indirekt flitsen (zonder computer)

Dit wordt alleen aanbevolen met volledige gezwenkte reflektor. Alleen indirect licht. Reflektortoets (9) op ☞ en vasthouden. Bovendeel van flitstoestel zwenken.

Diafragmaopening voor direkt flitsen vaststellen (zie „Flitsen zonder computer”), maar het diafragma twee openingswaarden verder openen, b. v. opening 4 in plaats van 8.

Opgelet: Bij het terugzwenken van het bovendeelel keert de reflektortoets weer terug in zijn rusttoestand ☞.

Indirekt blix (utan computer)

Rekomenderas endast med helt vinklad reflektor. Endast indirekt ljus. Reflektorknappen (9) på ☞ och fasthållas. Vinkla aggregatets överdel. Välj bländare för direkt blix (se även blixtra utan computer), varvid man dock bör välja 2 bländarsteg större t. ex. i stället för bländare 8 välj 4.

Notera: när aggregatets överdel vinklas tillbaka så återgår knappen till grundläge ☞.

Technische Daten

Leitzahl bei 21 DIN/100 ASA	32
Energiequelle	4 x 1,5 V Alkali
Computer-Blenden (21 DIN)	4-8
Computer-Kontrollsignal	
Blitzfolge sec	0.5-12(mit Computer) 12(ohne Computer)
Blitzzahl je nach Batterietyp	100-800(mit Computer) 100(ohne Computer)
Ausleuchtungswinkel	60° horizontal 45° vertikal 60°
Schwenkreflektor, teilbar	
Kamerakontakt	Mitten + Kabel

Technical Data

Guide No. with 21 DIN/100 ASA	32
Power Supply	4 x 1.5 V Alkaline
Computer-Aperture (21 DIN)	4-8
Computer Control Signal	
Recycling time sec.	0.5-12(with Computer) 12(without Computer)
Number of flashes dep. on type of battery	100-800(with Computer) 100(without Computer)
Illumination Angle	60° horizontal 45° vertical 60°
Swivelreflector, divisible	
Camera contact	Centre + Cable

Données techniques

Nombre-guide pour 21 DIN/100 ASA	32
Alimentation	4 x 1,5 V Piles alcalines
Diaphragme du computer (21 DIN)	4-8
Indication de contrôle du computer	
Recyclage sec.	0.5-12(avec Computer) 12(sans Computer)
Nombre d'éclairs suivant le type de piles	100-800(avec Computer) 100(sans Computer)
Angle d'éclairement	60° hor. 45° vert. 60°
Réflecteur orientable, divisible	
Contact avec l'appareil-photo	central et à cable

Dati Tecnici

Numero guida per 21 DIN/100 ASA	32
Sorgente di energia	4 pile 1,5 V alcaline
Diaframmi con computer (21 DIN)	4-8
Segnale di controllo del computer	
Tempo di carica	0.5-12(con Computer) 12(senza Computer)

Numero di lampi a seconda del tipo di pile	100-800(con Computer) 100(senza Computer)
Angolo di illuminazione	60° in orizzontale 45° in verticale
Riflettore inclinabile, parzializzabile	60°
Tipo di contatto	centrale e cavo
Datos técnicos	
Cifra-guía en 21 DIN/100 ASA	32
Fuente de energía	4 x 1,5 V álcali
Diafragmas-computador (21 DIN)	4-8
Señal de control-computador	
Secuencia de destellos seg.	0.5-12(con Computador) 12(sin Computador)
Cantidad de destellos según tipo de pila	100-800(con Computador) 100(sin Computador)
Angulo de iluminación	60° horizontal 45° vertical
Reflector giratorio, divisible	60°
Contacto de la cámara	Central + Cable
Technische gegevens	
Richtgetal bij 21 DIN/100 ASA	32
Stroomvoorzorging	4 x 1.5 V Alkali-Mangaan
Computerdiafragmas (21 DIN)	4-8
Computerkontrollesignaal	
Flitsopvolging	0.5-12(met Computer) 12(zonder Computer)
Aantal flitsen, afh. van type batterij	100-800(met Computer) 100(zonder Computer)
Belichtingsveld	60° horizontaal 45° vertikaal
Zwenkreflector, deelbaar	60°
Kamerakontakt	midden en kabel
Tekniska data	
Ledtal vid 21 DIN/100 ASA	32
Batterier	4 x 1,5 V alkali
Computer-avbländning (21 DIN)	4-8
Computer-kontrollsignal	
Blixtföljd s	0.5-12(med Computer) 12(utan Computer)
Antal blixtar beroende på batterityp	100-800(med Computer) 100(utan Computer)
Belysningavinkel	60° horisontalt 45° vertikalt
Vridbar reflektor, delbar	60°
Kamerakontakt	mitt och kabel

BCS 32

STUDIO ●

Bedienungsanleitung
Directions for use
Mode d'emploi
Istruzione per l'uso
Instrucciones de empleo
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning



OSRAM